

# NOWE KSIĄŻKI Z POLSKI

## Newsletter nr 4

wrzesień - listopad 2020

# OLGA TOKARCZUK

## *CZUŁY NARRATOR*

**WYDAWNICTWO** Wydawnictwo Literackie,  
Kraków 2020

**STRONY** 304

**ISBN** 9788308073056



### OPIS

Olga Tokarczuk, której proza przekładana jest na ponad 28 języków, wprawdzie nie musi martwić się o kolejne tłumaczenia, jednak w wyborze nowości z ostatniego kwartału nie mogło zabraknąć jej nazwiska. Któż bowiem nie sięgnie po pierwszą książkę po-noblowską? Jest to pozycja dla miłośników twórczości pisarki obowiązkowa, zaś pozostali po zapoznaniu się z „Czułym narratorem” mogą nabrać większego zapału do lektury. Mamy tu do czynienia ze zbiorem esejów, z których ostatni to zapis mowy noblowskiej Tokarczuk, ale większość stanowi inteligentne wprowadzenie w tajniki jej pracy artystycznej. Rozważania o bohaterze, narratorze i innych elementach świata przedstawionego nie mają w sobie nic z nudy zajęć z poetyki: są pasjonującą wyprawą w świat tworzenia, o której my, zwykli śmiertelnicy, nie mamy zielonego pojęcia.

# JOANNA BATOR

## *GORZKO, GORZKO*

**WYDAWNICTWO** Znak, Kraków 2020

**STRONY** 656

**ISBN** 9788324061037



### OPIS

„Gorzko, gorzko” Joanny Bator to powieść o losach prababki, babki, córki i wnuczki toczących się na tle skomplikowanego krajobrazu Dolnego Śląska. Nielinearna narracja sprawia, że przeżycia Berty - córki niemieckiego rzeźnika, naznaczonej traumatycznym dzieciństwem Barbary, zagubionej Violetty i współczesnej trzydziestolatki Kaliny zdają przeplatać się ze sobą. Chwył ten uwydatnia także łączność między pokoleniami i sprawia, że czytelnik zdaje się towarzyszyć Kalinie w rekonstruowaniu rodzinnej sagi. Do niewątpliwych zalet powieści należy sposób zarysowania sylwetek postaci kształtowanych przez wielką i małą historię, sugestywne odmalowywanie całej palety nastrojów i często niewypowiedzianych emocji, traumy i bólu, oraz zajmująca fabuła, która uzasadnia rozpisanie jej na ponad 600 stronach.

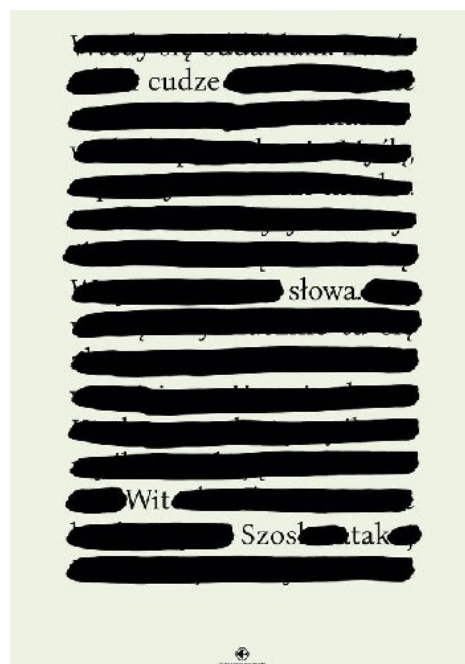
# WIT SZOSTAK

## *CUDZE SŁOWA*

**WYDAWNICTWO** Powergraph,  
Warszawa 2020

**STRONY** 280

**ISBN** 9788366178380



### OPIS

Czy my żyjemy życie, czy życie żyje nas? – mniej więcej takie pytanie zadaje jedna z bohaterów powieści. Jak na takie pytanie odpowiedzieć? Trzeba napisać powieść, rozłożyć ją na narracje różnych osób i patrzeć, jak przeglądają się one w sobie nawzajem. Każda snuta jest innym językiem, bo każdy z bohaterów – będąc innym, odrębnym człowiekiem – przemawia osobnym, własnym językiem.

Tu pojawia się problem zasadniczy: żyjemy życie czy je opowiadamy? Jesteśmy w stanie prowadzić swoją własną narrację? A może przyswajamy sobie opowieści innych i – nawet nieświadomie – nakładamy je na swoje własne? Mówimy zatem swoje życie, czy chowamy naszą egzystencję w cudzych słowach?

A nie są to po prostu słowa osób, z którymi styka nas los. To też wielkie narracje ludzkości, które co i rusz rozsiadają się w naszych opowieściach i przejmują władzę... Cudze słowa są naszymi, czy też nasze stają się cudzymi? Świetna, polifoniczna powieść Wita Szostaka stawia te pytania i zachęca do próby odpowiedzi.

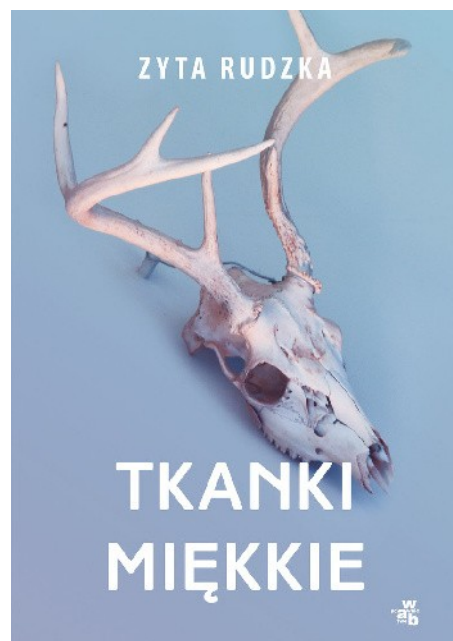
# ZYTA RUDZKA

## *TKANKI MIĘKKIE*

**WYDAWNICTWO** WAB/Foksal,  
Warszawa 2020

**STRONY** 288

**ISBN** 9788328064225



### OPIS

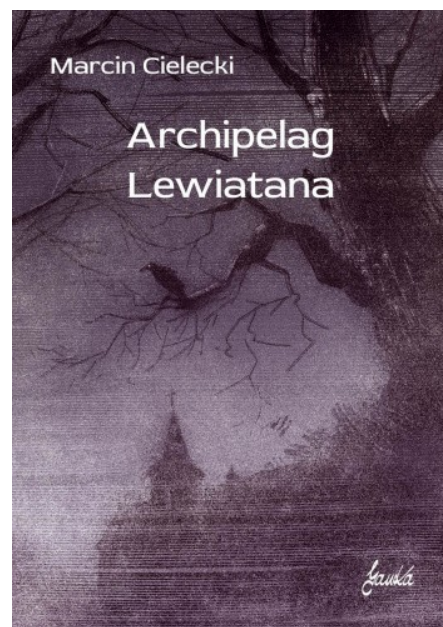
W „Tkankach miękkich” Zyta Rudzka kontynuuje motywy znane z jej poprzedniej powieści, znakomicie przyjętej „Krótkiej wymiany ognia”: starość i przemijanie, ze szczególnym uwzględnieniem seksualności oraz cielesności, a także przygląda się relacjom między rodzicem a dzieckiem – tyle tylko, że tu dotyczą one mężczyzn.

Michał i Ludwik, ojciec i syn, z zawodu lekarze, są różni, jednak obaj reprezentują kryzys męskości i jej tęsknoty. Mimo iż tym razem w charakterystycznej dla Rudzkiej dykcji, obfitującej w krótkie zdania o przestawnym szyku oraz zaskakujące połączenia rejestrów, stylów czy związków frazeologicznych, zdają się czasem pobrzmiwać fałszywe nuty, autorka znów dowodzi, że należy do najciekawszych językowo współczesnych polskich prozaików.

# MARCIN CIELECKI

## *ARCHIPELAG LEWIATANA*

**WYDAWNICTWO** JanKa, 2020  
**STRONY** 400  
**ISBN** 9788362247745



### OPIS

"Archipelag Lewiatana" to debiut powieściowy Marcina Cieleckiego, dotychczas autora książek eseistycznych i zbiorów wierszy. Dodać należy od razu - debiut bardzo udany. Powieść przedstawia losy, a najwyraźniej portret psychologiczny Bartka Ostrowskiego, który popełniwszy najcięższą ze zbrodni, próbuje uciec za mury klasztoru: przed sprawiedliwością, przed złem świata, do którego się przyczynił, przed sobą samym, a może paradoksalnie przed Bogiem...

Tu jednak nie zaznaje spokoju, w jego głowie budzą się uśpione demony. Dodatkowo ci, którzy go otaczają, też mają swoje tajemnice, więc relacje budowane są na obustronnych kłamstwach.

Pisarz stawia w powieści pytania o odpowiedzialność jednostki za zło istniejące w świecie, sposób i sens podejmowania z nim walki. Przemyślana, znakomicie skonstruowana powieść będąca swoistym „zwierciadłem duszy” współczesnego zagubionego człowieka.

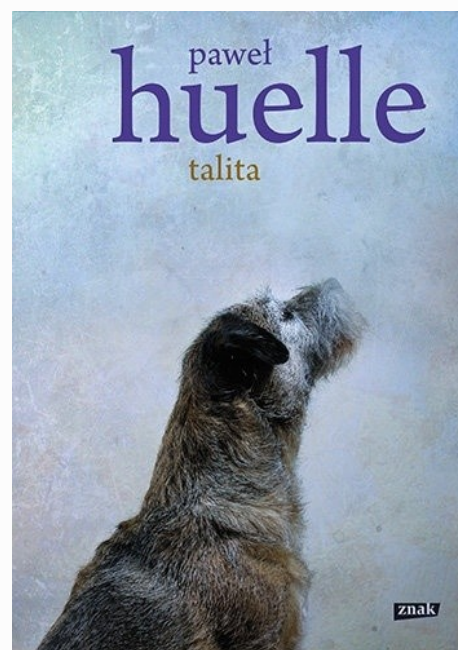
# PAWEŁ HUELLE

## *TALITA*

**WYDAWNICTWO** Znak, Kraków 2020

**STRONY** 320

**ISBN** 9788324060825



### OPIS

Paweł Huelle, autor „Weisera Dawidka”, bodaj najważniejszej obok „Kamienia na kamieniu” Wiesława Myśliwskiego powieści polskiej lat 80., powraca tym razem ze zbiorem opowiadań, w którym na pierwszy plan wybija się to tytułowe, czyli „Talita”. Samotna, starsza już Maryjka rachuje się w nim ze swym dotychczasowym, przegranym życiem, wspominając przedwcześnie zmarłą siostrzenicę. Obok przemijania powracają tu inne ważne dla Huellego tematy: nieustannie przepracowywane dzieciństwo, poczucie utraty, dominująca nad wszystkim przeszłość. Huelle – podobnie jak wspomniany Myśliwski – jest prawdziwym mistrzem mowy polskiej i jednym z nielicznych prozaików współczesnych, którzy nie ocierają się o banał i nie poddają komercjalizacji. Jego opowiadaniom można by zarzucić pewną archaiczność czy staroświeckość, gdyby nie to, że tak pięknej, literackiej polszczyzny bardzo dziś brakuje.

# ANGELIKA KUŹNIAK

## *SOROCZKA*

**WYDAWNICTWO** Wydawnictwo Literackie,  
Kraków 2020

**STRONY** 158

**ISBN** 9788308070598



### OPIS

Angelika Kuźniak to w polskiej biografistyce – by użyć języka reklamy – prawdziwa marka. Jej książki, jak choćby biografia cygańskiej poetki Papuszy czy bestsellerowa pozycja poświęconą legendarnej polskiej artystce Zofii Stryjeńskiej, cieszą się zainteresowaniem czytelników i zbierają dobre recenzje. Fenomen Kuźniak najlepiej widać w jej najnowszej książce, "Soroczka". Tym razem autorka rozmawia ze swoimi bohaterami o śmierci, snując intymną opowieść o przygotowaniu do odchodzenia. Tytułowa soroczka (od rosyjskiego sorok, bo „czterdzieści prac wokół niej”), zwana też śmiertelnicą, to koszula tkana na ostatnią drogę. Ale tak naprawdę Kuźniak, dokumentując odchodzące w niepamięć zwyczaje pośmiertne, przygląda się tu życiu swoich bohaterów, a siła jej opowieści tkwi w umiejętności słuchania, wyczuleniu na język i we wspaniałej frazie.

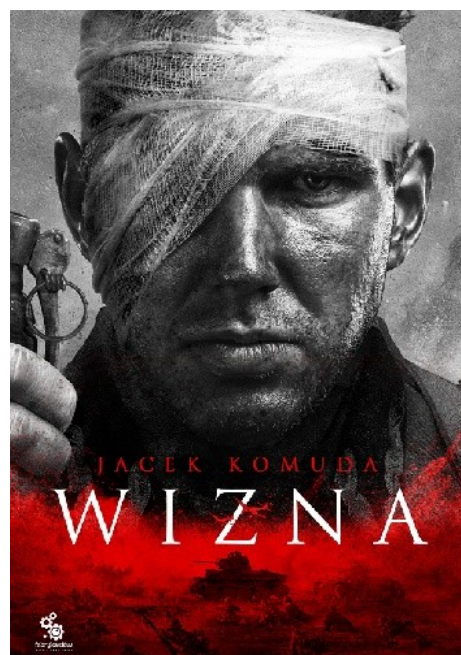
# JACEK KOMUDA

## WIZNA

**WYDAWNICTWO** Fabryka Słów,  
Lublin-Warszawa 2020

**STRONY** 420

**ISBN** 9788379645886



### OPIS

"Wizna" Jacka Komudy to trzecia część cyklu "Wrzesień 1939". Po bardzo udanych powieściach "Hubal" i "Westerplatte" otrzymujemy barwny obraz kolejnej z ważnych odston kampanii wrześniowej – obronę odcinka Wizna. Komuda, który wcześniej nakreślił wyraziste postaci oficerów wojska polskiego: majora Henryka Dobrzańskiego-Hubala, majora Sucharskiego i kapitana Dąbrowskiego, dowódców obrony Westerplatte, w najnowszej książce przedstawia postać kapitana Władysława Raginisa. To on, mając pod wodzą siedmuset żołnierzy, stawiał czoła niemieckiemu korpusowi pancernemu liczącemu ich czterdzieści tysięcy. Piękna i tragiczna zarazem karta historii Polski została opisana w sposób atrakcyjny, tak jakby przewijać miały się przed oczyma odbiorcy poszczególne ujęcia filmu akcji. Towarzyszymy bohaterom w walce, przygotowaniach do niej, w relacjach z kobietami. Oglądamy obraz odchodzącego w przeszłość polskiego dworu, przeżywamy rozterki dowódcy prowadzącego swoich ludzi na pewną nieomal śmierć.

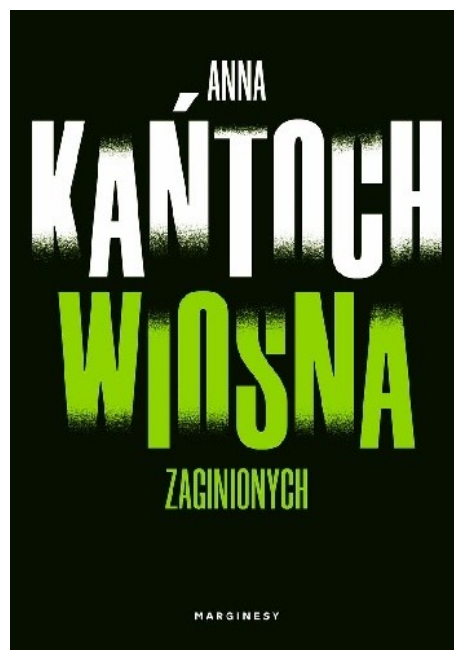
# ANNA KAŃTOCH

## WIOSNA ZAGINIONYCH

**WYDAWNICTWO** Marginesy, Warszawa 2020

**STRONY** 400

**ISBN** 9788366335851



### OPIS

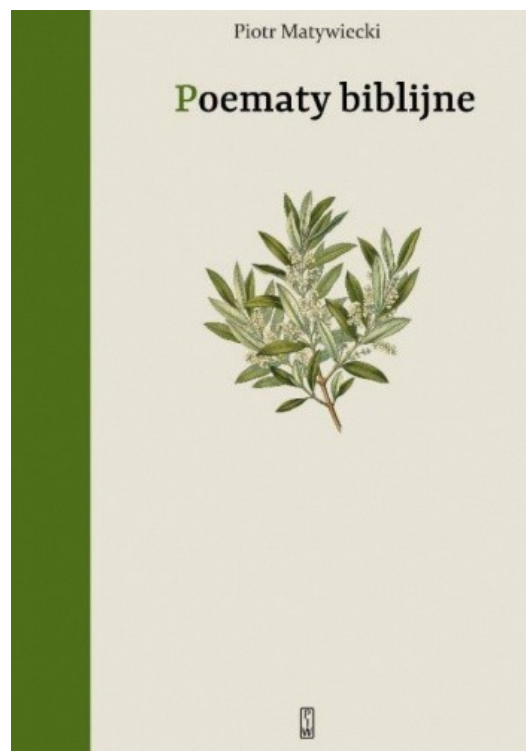
Anna Kańtoch dołączyła do grona cenionych autorów kryminałów kilka lat temu świetnymi literacko książkami „Łaska”, „Wiara i „Pokuta”. Osadzenie ich akcji w Polsce lat 80. pozwoliło autorce przenieść punkt ciężkości z technikaliów policyjnego śledztwa na zagadkę opartą o tajemnice sprzed lat, sugestywną atmosferę oraz starannie zarysowaną psychologię postaci. Każdy z bohaterów – niezależnie od tego, czy jest to ksiądz w kryzysie wiary, nastolatka z prowincji czy dziwaczająca nauczycielka – przedstawia przejmujące studium ludzkiej samotności. Nie inaczej jest w „Wiośnie zaginionych”. Kańtoch co prawda tym razem sięga po realia współczesne, jednak protagonistka, emerytowana policjantka Krystyna, łączy w sobie pozbawioną sentymentalizmu melancholię samotnej starości z determinacją, humorem i ikrą cechującą bohaterów, których losy czytelnik chce śledzić.

# PIOTR MATYWIECKI

**WYDAWNICTWO** PIW, Warszawa 2020

**STRONY** 210

**ISBN** 978-83-8196-119-6



## OPIS

"Poematy biblijne" Piotr Matywiecki pisze od roku 1965, prawdopodobnie jako swoje poetyckie opus magnum. Refleksja filozoficzna, która korzenie ma w księgach uznawanych przez chrześcijan i żydów za natchnione przez Boga, ujęta tu została w poetyckie wizje i piękne, nieraz rozbudowane metafory. Sam autor swój cykl określa mianem „dzieła w toku”: obecne wydanie jest (wzbogaconą o nowe utwory) najobszerniejszą z trzech wersji, jakie ukazały się drukiem – wcześniej w 1995 i 2009. Wiersze ułożone zostały w kolejności odpowiadającej porządkowi biblijnemu: od stworzenia świata począwszy, a na śmierci Chrystusa skończywszy. Całości dopełnia modlitwa do Słowa. Matywiecki podsumowuje w „Nocie od autora”: „Praca nad tym cyklem wierszy (...) towarzyszy i będzie towarzyszyła mojej poetyckiej drodze. Inspiracje biblijne zarówno w poezji, jak i w eseistyce formują moją wyobraźnię oraz etyczną i filozoficzną świadomość”.

## ZAPRASZAMY DO KONTAKTU

**OSOBA KONTAKTOWA** Jakub Pacześniak  
j.paczesniak@bookinstitute.pl

Agnieszka Urbanowska  
a.urbanowska@bookinstitute.pl

## POZOSTAŁE PROGRAMY IK SKIEROWANE DO TŁUMACZY:

**PROGRAM TRANSLATORSKI © POLAND** Elżbieta Wierzchowska-Ziobro  
e.wierzchowska@bookinstitute.pl

**SAMPLE TRANSLATIONS © POLAND** Elżbieta Wierzchowska-Ziobro  
e.wierzchowska@bookinstitute.pl

**KOLEGIUM TŁUMACZY** Agnieszka Rasińska-Bóbr  
a.bobr@bookinstitute.pl